

Ονοματεπώνυμο:

E-mail:

Τηλέφωνο:

Μητρική γλώσσα:

Ερωτηματολόγιο

Με αυτό το ερωτηματολόγιο θα ήθελα να διαμορφώσω εικόνα για το προσωπικό ιστορικό και τη γλωσσική χρήση των Ελλήνων μεταναστών στη Γερμανία. Αποτελείται από 79 ερωτήσεις. Είναι σημαντικό να γνωρίζετε ότι κάποιες ερωτήσεις μπορεί να μην σας αφορούν (όταν για παράδειγμα η ερώτηση αφορά τη γλωσσική χρήση των παιδιών σας και εσείς δεν έχετε παιδιά). Αν θεωρείτε ότι συμβαίνει κάτι τέτοιο, μπορείτε να μην απαντήσετε. Αν δεν κατανοείτε κάποια συγκεκριμένη ερώτηση, παρακαλώ μη διστάσετε να με ρωτήσετε. Σε καμία περίπτωση δεν υπάρχουν σωστές ή λανθασμένες απαντήσεις!

Σε αυτό το ερωτηματολόγιο χρησιμοποιείται το αρσενικό γένος αποκλειστικά για λόγους συντομίας των ερωτήσεων.

1) Ποια είναι η ηλικία σας (σε έτη);

2) Είστε:

☐ άνδρας

☐ γυναίκα

3) Πού γεννηθήκατε; Πόλη/Χωριό.....

Νομός:..... Χώρα.....

4) Ποια είναι η εθνικότητά σας;

☐ Ελληνική

☐ Ελληνική και Γερμανική

☐ Γερμανική

5) Θα λέγατε ότι, όσο ζούσατε στην Ελλάδα, μιλούσατε κάποια ποικιλία των Ελληνικών ή κάποια διάλεκτο;

☐ κοινή Ελληνική

☐ ποικιλία/διάλεκτο, συγκεκριμένα:

6) Ποιο είναι το υψηλότερο επίπεδο εκπαίδευσης που έχετε ολοκληρώσει;

☐ Απολυτήριο Δημοτικού

☐ Απολυτήριο Γυμνασίου

☐ Απολυτήριο Λυκείου

☐ Ανώτερη Εκπαίδευση, συγκεκριμένα (τίτλος):

☐ Πανεπιστημιακή εκπαίδευση, συγκεκριμένα (τίτλος):

☐ Μεταπτυχιακό, συγκεκριμένα (τίτλος):

☐ Διδακτορικό, συγκεκριμένα (τίτλος):

7) Πότε μεταναστεύσατε στη Γερμανία (έτος);

8) Γιατί μεταναστεύσατε και γιατί συγκεκριμένα στη Γερμανία;

☐ εργασία

☐ εργασία συντρόφου

☐ σύντροφος

☐ άλλο, συγκεκριμένα:

9) Εκτός από τη Γερμανία, έχετε ποτέ ζήσει σε κάποια άλλη χώρα, εκτός της Ελλάδας, για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα (δηλαδή, για περισσότερους από έξι μήνες);

☐ όχι

☐ λιγότερο από ένα χρόνο, σε: (πόλη).....(χώρα).....

☐ 1 χρόνο ή περισσότερο, σε: (πόλη).....(χώρα).....

10) Ποια γλώσσα ή ποιες γλώσσες γνωρίζατε πριν ξεκινήσετε το σχολείο;

☐ ελληνικά

☐ ελληνικά και κάποια άλλη

☐ γερμανικά

11) Είχατε παρακολουθήσει μαθήματα γερμανικών πριν έρθετε στη Γερμανία; (τα μαθήματα θα πρέπει να έχουν γίνει σε εκπαιδευτικό περιβάλλον, π.χ. σχολείο ή άλλες παρόμοιες δομές)

☐ όχι

☐ ναι, λιγότερο από 1 μήνα

☐ ναι, λιγότερο από 3 μήνες

☐ ναι, λιγότερο από 6 μήνες

☐ ναι, λιγότερο από 1 χρόνο

☐ ναι, περισσότερο από 1 χρόνο

12) Έχετε επιδιώξει περαιτέρω σπουδές, ενώ ζείτε στη Γερμανία; (δεν είναι υποχρεωτικό να σχετίζονται με γλώσσες);

☐ ναι, για (αριθμός ετών):

☐ όχι

13) Ποια ξένη γλώσσα/ ποιες ξένες γλώσσες μάθατε στη δουλειά σας ή στο σχολείο;

.....
.....

14) Ποια ξένη γλώσσα / ποιες ξένες γλώσσες μάθατε εκτός εκπαιδευτικού περιβάλλοντος (δηλαδή εκτός δουλειάς ή σχολείου);

.....
.....

15) Ποιο είναι το τωρινό σας επάγγελμα; Αν είστε συνταξιούχος, μπορείτε να δηλώσετε το τελευταίο επάγγελμα που εξασκήσατε, πριν συνταξιοδοτηθείτε;

.....
.....

16) Αν έχετε εξασκήσει διάφορα επαγγέλματα, θα μπορούσατε να δηλώσετε κάθε ένα από αυτά με χρονολογική σειρά;

..... από..... μέχρι

..... από..... μέχρι

..... από..... μέχρι

17) Έχετε παρακολουθήσει μαθήματα ελληνικών, κατά το διάστημα που ζείτε στη Γερμανία;

☐ναι, το (έτος) :, για μια περίοδο :μηνών, για ώρες την εβδομάδα

☐όχι

18) Έχετε επισκεφθεί την Ελλάδα από τότε που φύγατε για τη Γερμανία;

☐ποτέ

☐σπάνια

☐τακτικά, 1-2 φορές το χρόνο

☐τακτικά, 3-5 φορές το χρόνο

☐τακτικά, πάνω από 5 φορές το χρόνο

19) Αν δηλώσατε ότι έχετε επισκεφθεί την Ελλάδα, μπορείτε να πείτε το λόγο ή τους λόγους της επίσκεψης; (μπορείτε να σημειώσετε περισσότερους από έναν)

☐για οικογενειακούς λόγους (π.χ. γάμος ή κηδεία)

☐για κάποιον άλλο λόγο

☐χωρίς κάποιον ιδιαίτερο λόγο

20) Πηγαίνετε στην εκκλησία στη Γερμανία;

☐όχι, ποτέ

☐ναι, μερικές φορές

☐ναι, τακτικά

21) Αν δηλώσατε ότι πηγαίνετε στην εκκλησία, μπορείτε να δηλώσετε σε ποια γλώσσα πραγματοποιείται η λειτουργία;

☐γερμανικά

☐ελληνικά

☐ γερμανικά και ελληνικά

☐ άλλη

22) Γενικά, πώς θα αξιολογούσατε τη γνώση των γερμανικών σας, πριν έρθετε στη Γερμανία;

☐ ανύπαρκτη

☐ πολύ κακή

☐ κακή

☐ επαρκή

☐ καλή

☐ πολύ καλή

23) Γενικά, πώς θα αξιολογούσατε τη γνώση των γερμανικών σας αυτή τη στιγμή;

☐ ανύπαρκτη

☐ πολύ κακή

☐ κακή

☐ επαρκή

☐ καλή

☐ πολύ καλή

24) Γενικά, πώς θα αξιολογούσατε τη γνώση των ελληνικών σας, πριν έρθετε στη Γερμανία;

☐ ανύπαρκτη

☐ πολύ κακή

☐ κακή

☐ επαρκή

☐ καλή

☐ πολύ καλή

25) Γενικά, πώς θα αξιολογούσατε τη γνώση των ελληνικών σας αυτή τη στιγμή;

☐ ανύπαρκτη

☐ πολύ κακή

☐ κακή

☐ επαρκή

☐ καλή

☐ πολύ καλή

26) Πόσο συχνά μιλάτε ελληνικά;

☐ σπάνια

☐ λίγες φορές το χρόνο

☐ μηνιαία

☐ εβδομαδιαία

☐ καθημερινά

27) Πόσο σημαντικό θεωρείτε να διατηρήσετε τα ελληνικά σας;

☐ ασήμαντο

☐ σχετικά ασήμαντο

☐ όχι πολύ σημαντικό

☐ σημαντικό

☐ πολύ σημαντικό

28) Πόσο σημαντικό θεωρείτε να μπορούν τα παιδιά σας να μιλάνε και να καταλαβαίνουν τα ελληνικά;

☐ ασήμαντο

☐ σχετικά ασήμαντο

☐ όχι πολύ σημαντικό

☐ σημαντικό

☐ πολύ σημαντικό

29) Σχετικά με τη γλώσσα/τις γλώσσες που μιλάνε οι φίλοι σας:

- ☐ έχω μόνο φίλους που μιλάνε γερμανικά
- ☐ έχω και φίλους που μιλάνε ελληνικά, αλλά οι περισσότεροι μιλάνε γερμανικά
- ☐ έχω τον ίδιο αριθμό γερμανόφωνων και ελληνόφωνων φίλων
- ☐ έχω και φίλους που μιλάνε γερμανικά, αλλά οι περισσότεροι μιλάνε ελληνικά
- ☐ έχω μόνο φίλους που μιλάνε ελληνικά

30) Αισθάνεστε περισσότερο κοντά στην ελληνική ή στη γερμανική κουλτούρα;

- ☐ στη γερμανική κουλτούρα
- ☐ και στις δύο, αλλά περισσότερο στη γερμανική
- ☐ και στις δύο το ίδιο
- ☐ και στις δύο, αλλά περισσότερο στην ελληνική κουλτούρα
- ☐ στην ελληνική κουλτούρα

31) Αισθάνεστε πιο άνετα όταν μιλάτε ελληνικά ή γερμανικά;

- ☐ γερμανικά
- ☐ ελληνικά
- ☐ καμία ιδιαίτερη προτίμηση

32) Θα μπορούσατε να πείτε περισσότερα για την απάντησή σας; Γιατί νιώθετε περισσότερο άνετα, όταν μιλάτε γερμανικά ή ελληνικά ή δεν έχετε καμία ιδιαίτερη προτίμηση;

.....

.

.....

.

33) Ποια είναι η οικογενειακή σας κατάσταση;

- ☐ έχω σύντροφο, εδώ καιχρόνια
- ☐ δεν έχω σύντροφο, εδώ καιχρόνια

34) Με ποια γλώσσα ή γλώσσες μεγάλωσε ο/η (πρώην) σύντροφός σας;

☐ ελληνικά

☐ γερμανικά

☐ άλλη, συγκεκριμένα :

35) Αν ο/η (πρώην) σύντροφός σας δε γεννήθηκε στη Γερμανία, ποιοι ήταν οι λόγοι για τους οποίους ήρθε στη Γερμανία;

☐ εργασία

☐ εργασία συντρόφου

☐ σύντροφος

☐ άλλο, συγκεκριμένα:

36) Πότε ήρθε ο/η σύντροφός σας στη Γερμανία (χρονιά):

37) Πού γνωριστήκατε;

☐ Ελλάδα

☐ Γερμανία

☐ αλλού, συγκεκριμένα:

38) Ποια γλώσσα ή ποιες γλώσσες χρησιμοποιείτε/χρησιμοποιούσατε κυρίως, όταν μιλάτε /μιλούσατε στον (πρώην) σύντροφό σας;

☐ μόνο γερμανικά

☐ και ελληνικά και γερμανικά, αλλά κυρίως γερμανικά

☐ και ελληνικά και γερμανικά, χωρίς προτίμηση

☐ και ελληνικά και γερμανικά, αλλά κυρίως ελληνικά

☐ μόνο ελληνικά

☐ άλλη γλώσσα

39) Ποια γλώσσα ή ποιες γλώσσες χρησιμοποιεί ο/η σύντροφός σας /σύζυγός σας κυρίως, όταν σας μιλάει;

- ☐μόνο γερμανικά
- ☐και ελληνικά και γερμανικά, αλλά κυρίως γερμανικά
- ☐και ελληνικά και γερμανικά, χωρίς προτίμηση
- ☐και ελληνικά και γερμανικά, αλλά κυρίως ελληνικά
- ☐μόνο ελληνικά
- ☐άλλη γλώσσα

40) Ποιο είναι το τωρινό επάγγελμα του/της (πρώην) συντρόφου σας; Αν ο/η (πρώην) σύντροφός σας / σύζυγός σας είναι συνταξιούχος, μπορείτε να πείτε ποιο ήταν το τελευταίο επάγγελμά του/της πριν τη συνταξιοδότηση;

.....
.....

41) Έχετε παιδιά;

- ☐όχι
- ☐ναι, αριθμός :

42) Ποια γλώσσα ή ποιες γλώσσες χρησιμοποιείτε όταν μιλάτε στα παιδιά σας;

- ☐μόνο γερμανικά
- ☐και ελληνικά και γερμανικά, αλλά κυρίως γερμανικά
- ☐και ελληνικά και γερμανικά, χωρίς προτίμηση
- ☐και ελληνικά και γερμανικά, αλλά κυρίως ελληνικά
- ☐μόνο ελληνικά
- ☐άλλη γλώσσα

43) Ποια γλώσσα ή ποιες γλώσσες χρησιμοποιούν τα παιδιά σας όταν σας μιλάνε;

- ☐μόνο γερμανικά
- ☐και ελληνικά και γερμανικά, αλλά κυρίως γερμανικά

- ☐ και ελληνικά και γερμανικά, χωρίς προτίμηση
- ☐ και ελληνικά και γερμανικά, αλλά κυρίως ελληνικά
- ☐ μόνο ελληνικά
- ☐ άλλη γλώσσα

44) Έχετε εγγόνια;

- ☐ όχι
- ☐ ναι, αριθμός :

45) Ποια γλώσσα ή ποιες γλώσσες χρησιμοποιείτε όταν μιλάτε στα εγγόνια σας;

- ☐ μόνο γερμανικά
- ☐ και ελληνικά και γερμανικά, αλλά κυρίως γερμανικά
- ☐ και ελληνικά και γερμανικά, χωρίς προτίμηση
- ☐ και ελληνικά και γερμανικά, αλλά κυρίως ελληνικά
- ☐ μόνο ελληνικά
- ☐ άλλη γλώσσα

46) Ποια γλώσσα ή ποιες γλώσσες χρησιμοποιούν τα εγγόνια σας όταν σας μιλάνε;

- ☐ μόνο γερμανικά
- ☐ και ελληνικά και γερμανικά, αλλά κυρίως γερμανικά
- ☐ και ελληνικά και γερμανικά, χωρίς προτίμηση
- ☐ και ελληνικά και γερμανικά, αλλά κυρίως ελληνικά
- ☐ μόνο ελληνικά
- ☐ άλλο ή δεν απαντώ
- ☐ και ελληνικά και γερμανικά, αλλά κυρίως ελληνικά
- ☐ μόνο ελληνικά
- ☐ άλλη γλώσσα

47) Ενθαρρύνετε τα παιδιά σας να μιλάνε ελληνικά;

☐όχι,ποτέ

☐ναι, μερικές φορές

☐ναι,συχνά

48) Παρακολούθησαν ποτέ τα παιδιά σας μαθήματα ελληνικών (για παράδειγμα σε σχολείο);

☐ναι

☐όχι

49) Διορθώνετε / Διορθώνετε ποτέ τα ελληνικά των παιδιών σας ;

☐ποτέ

☐πολύ σπάνια

☐μερικές φορές

☐τακτικά

☐πολύ συχνά

50) Αν τα παιδιά σας δεν μιλάνε ή δεν καταλαβαίνουν ελληνικά, το έχετε μετανιώσει;

☐καθόλου

☐όχι πολύ

☐δεν ξέρω

☐λίγο

☐πάρα πολύ

51) Πόσο συχνά έρχεστε σε επαφή με συγγενείς και φίλους στην Ελλάδα;

☐πολύ σπάνια

☐σπάνια

☐μερικές φορές

☐συχνά

☐συνέχεια

52) Πώς έρχεστε σε επαφή με τους συγγενείς και τους φίλους σας στην Ελλάδα;

☐ τηλέφωνο

☐ γράμματα

☐ ηλεκτρονικό ταχυδρομείο (e-mail)

☐ με άλλο τρόπο, συγκεκριμένα.....

53) Ποια γλώσσα ή ποιες γλώσσες χρησιμοποιείτε όταν μιλάτε με συγγενείς και φίλους στην Ελλάδα;

☐ μόνο γερμανικά

☐ και ελληνικά και γερμανικά, αλλά κυρίως γερμανικά

☐ και ελληνικά και γερμανικά, χωρίς προτίμηση

☐ και ελληνικά και γερμανικά, αλλά κυρίως ελληνικά

☐ μόνο ελληνικά

☐ άλλη γλώσσα

54) Θεωρείτε ότι τα ελληνικά παίζουν σημαντικό ρόλο στη σχέση σας με τα άμεσα μέλη της οικογένειάς σας;

☐ καθόλου

☐ όχι πολύ

☐ πιθανόν

☐ λίγο

☐ πάρα πολύ

55) Έχετε κάνει πολλούς κανούργιους φίλους στη Γερμανία;

☐ ναι

☐ όχι

56) Ποια είναι η μητρική γλώσσα των περισσότερων από αυτούς τους φίλους σας;

☐ γερμανικά

☐ ελληνικά

☐ το ίδιο

☐ άλλη

57) Πώς συναντήσατε τους περισσότερους από αυτούς τους φίλους σας;

☐ μέσω κάποιου ελληνικού συλλόγου / οργανισμού

☐ μέσω κοινών γνωστών

☐ μέσω της δουλειάς ή του σχολείου των παιδιών

☐ με άλλον τρόπο, συγκεκριμένα :

.....
.....

59) Στους πίνακες που ακολουθούν, θα μπορούσατε να δηλώσετε σε ποιο βαθμό χρησιμοποιείτε ελληνικά (πίνακας 1) και γερμανικά (πίνακας 2) στους διάφορους τομείς που σημειώνονται; Μπορείτε απλώς να σημειώσετε ένα X στο κατάλληλο κουτί. Αν κάποιος τομέας δεν σας αφορά (π.χ. αν δεν έχετε κατοικίδιο), μπορείτε να αφήσετε το κουτί κενό.

Μιλάω ελληνικά

	Συνέχεια	Συχνά	Μερικές φορές	Σπάνια	Πολύ σπάνια	Ποτέ
Με συγγενείς						
Με φίλους						
Στα κατοικίδια						
Στη δουλειά						
Στην εκκλησία						
Στα μαγαζιά						
Σε συλλόγους ή οργανισμούς						

Μιλάω γερμανικά

	Συνέχεια	Συχνά	Μερικές φορές	Σπάνια	Πολύ σπάνια	Ποτέ
Με συγγενείς						
Με φίλους						
Στα κατοικίδια						
Στη δουλειά						
Στην εκκλησία						
Στα μαγαζιά						
Σε συλλόγους ή οργανισμούς						

60) Ήσασταν μέλος κάποιου ελληνικού συλλόγου ή οργανισμού στη Γερμανία;

☐ ναι, συγκεκριμένα (όνομα συλλόγου και διάρκεια εγγραφής) :

☐ όχι

61) Είστε τώρα μέλος κάποιου ελληνικού συλλόγου ή οργανισμού στη Γερμανία;

☐ ναι, συγκεκριμένα (όνομα συλλόγου και διάρκεια εγγραφής) :

☐ όχι

62) Νιώθετε νοσταλγία για την Ελλάδα;

☐ ναι, και αυτό/ά που μου λείπει/λείπουν περισσότερο είναι :

63) Ακούτε ελληνικά τραγούδια;

☐ ναι

☐ όχι

64) Παρακολουθείτε ελληνικά προγράμματα στην τηλεόραση;

☐ ναι

☐ όχι

65) Ακούτε ελληνικά προγράμματα στο ραδιόφωνο;

☐ ναι

☐ όχι

66) Διαβάζετε ελληνικές εφημερίδες, περιοδικά ή βιβλία;

☐ ναι

☐ όχι

66α) Αν έχετε δηλώσει ότι δεν ακούτε ελληνικά τραγούδια ή ελληνικές ραδιοφωνικές εκπομπές ούτε διαβάζετε βιβλία ή περιοδικά και ότι δεν παρακολουθείτε ελληνικά τηλεοπτικά προγράμματα, μπορείτε να πείτε γιατί νομίζετε ότι συμβαίνει αυτό;

.....
.
.....
.

67) Θεωρείτε ότι το επίπεδο των ελληνικών σας έχει αλλάξει από τότε που μετακομίσατε στη Γερμανία;

☐ ναι, νομίζω ότι έχει χειροτερεύσει

☐ όχι

☐ ναι, νομίζω ότι έχει καλυτερεύσει

68) Από τότε που ήρθα στη Γερμανία

☐ θεωρώ ότι χρησιμοποιώ λιγότερο τα ελληνικά.

☐ θεωρώ ότι χρησιμοποιώ τα ελληνικά όσο συχνά τα χρησιμοποιούσα και στην Ελλάδα.

☐ θεωρώ ότι χρησιμοποιώ τα ελληνικά περισσότερο από ό,τι τα χρησιμοποιούσα στην Ελλάδα

69) Αισθάνεστε άβολα, όταν μιλάτε στα ελληνικά με έναν Έλληνα ή μία Ελληνίδα που δεν έχει ζήσει ποτέ σε μία γερμανόφωνη χώρα;

☐ ναι, μερικές φορές

☐ όχι, ποτέ

70) Αν όντως υπάρχουν φορές που αισθάνεστε άβολα, σας συμβαίνει το ίδιο και με Έλληνες της Γερμανίας

☐ ναι

☐ όχι

71) Αισθάνεστε ότι είστε εξίσου καλός στα ελληνικά και στα γερμανικά;

☐ όχι, είμαι πιο καλός στα γερμανικά

☐ ναι

☐ όχι, είμαι πιο καλός στα ελληνικά

☐ δεν ξέρω, γιατί:.....

72) Μπορείτε να μαντέψετε ευκολότερα την κοινωνική θέση κάποιου, όταν μιλάει ελληνικά ή όταν μιλάει γερμανικά;

☐ γερμανικά

☐ εξίσου εύκολα και στις δύο γλώσσες

☐ ελληνικά

☐ δεν ξέρω, γιατί:.....

73) Πώς αισθάνεστε με τους Έλληνες (για παράδειγμα τους τουρίστες) που μιλάνε γερμανικά με βαριά ελληνική προφορά;

☐ με ενοχλεί

☐ δεν έχω πρόβλημα

74) Συμπεράσματά σας από τα αποτελέσματα των ερωτήσεων

☐ναι, θα ήθελα να επιστρέψω στην Ελλάδα

☐όχι, δεν σκοπεύω να επιστρέψω στην Ελλάδα

☐δεν το έχω σκεφτεί/δεν ξέρω

75) Αν έχετε δηλώσει ότι δεν σκοπεύετε να επιστρέψετε ποτέ στην Ελλάδα, μπορείτε να πείτε γιατί αισθάνεστε έτσι;

.....
.
.....
.

76) α. Θεωρείτε ότι πήρατε τη σωστή απόφαση να μετακομίσετε στη Γερμανία;

☐ναι

☐όχι, δεν θα το έκανα ξανά, αν έπρεπε να ξαναπάρω την απόφαση,

γιατί:.....

.....
.....
.....

☐δεν ξέρω, γιατί:

77) Έχουμε φτάσει στο τέλος του ερωτηματολογίου. Υπάρχει κάτι που θα θέλατε να προσθέσετε; Θα μπορούσε να είναι οτιδήποτε, από σχόλια που σχετίζονται με τη γλώσσα μέχρι παρατηρήσεις για το ίδιο το ερωτηματολόγιο ή την έρευνα.

ΕΥΧΑΡΙΣΤΩ ΠΟΛΥ!!!